

СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

УДК 811.161.1'282

М.Э. Гайсина

ИНТЕРПРЕТАЦИОННАЯ ЗОНА СТАТЬИ «СЛОВАРЯ СИНОНИМОВ СИБИРСКОГО ГОВОРА»

В статье рассмотрены принципы составления синонимического словаря на материале сибирского говора, в который впервые включена интерпретационная зона, описывающая полиаспектные характеристики синонимов. Актуальность создания словаря обусловлена востребованностью лексикографического метода исследования русского языка и его говоров. Макроструктура словаря представлена словарными статьями, расположенными по алфавитному принципу. Микроструктура словаря включает три зоны: заглавную, интерпретационную и иллюстративную.

Ключевые слова: диалектная синонимия, лексикографический метод, словарь, структура словарной статьи.

«Словарь синонимов сибирского говора» (далее Словарь) готовится в рамках реализуемого проекта комплексной лексикографической параметризации лексики одного говора, направленного на изучение феномена его полисистемности. В качестве объекта лексикографирования избран говор с. Вершинино Томского района Томской области, один из русских старожильческих говоров Среднеобского региона, и прилегающих к нему сел Батурино и Ярское. В соответствии с данным проектом изданы словари различных типов: полные толковые словари [1, 2], обратный словарь [3], четыре аспектных словаря, отражающих явление мотивации слов [4], явление антонимии [5], формального варьирования слова [6], образных единиц говора [7]. В комплексе представленные словари дают многогранное описание вершининского говора. Следующий важный этап проекта – составление словаря синонимов. В отечественной диалектной лексикографии впервые создается синонимический словарь диалектной микросистемы, в котором вводится в структуру словарной статьи интерпретационная зона, отражающая разноаспектные (грамматические, лексикографические, семасиологические, мотивологические, лингвокультурологические) характеристики синонимов.

Концепция предлагаемого Словаря отражена в работах О.И. Блиновой [8, 9], дополнительно структура словарной статьи описана в публикациях автора данного исследования [10].

Макроструктура Словаря представляет собой синонимические ряды, расположенные по алфавитному принципу. Микроструктура словаря определяется компонентами словарной статьи, которая включает три зоны: заглавную, интерпретационную и иллюстративную.

В заглавной зоне располагаются синонимические ряды, начинающиеся с доминанты, после которой даются остальные элементы в алфавитном порядке. Доминанта – это лексема, которая имеет прямое номинативное значение, является наиболее употребительной, обладает наибольшей семантической сочетаемостью в говоре, семантически максимально емкая, нейтральная стилистически. Значение доминанты должно содержать семы, которые являются общими для всех членов парадигмы. На её фоне синонимы воспринимаются как семантически сложные или стилистически маркированные.

Интерпретационная зона представлена двумя значимыми частями: толкованием значения синонимического ряда и комплексом разноаспектных характеристик компонентов ряда.

Значение синонимического ряда формируется на материале толковых словарей вершининского говора [1, 2]. Толкование ряда выделяется подчеркиванием.

Толкование значения синонимического ряда может соответствовать значению доминанты. Большинство рядов открывается синонимом, который имеет общее в данном ряду значение. Например, в ряду *еда, пища, пита'ние/пита'не/пита'нье, продукты, жратва, харч* со значением ‘то, что едят’ таким синонимом является *еда*. В том случае, когда среди компонентов синонимического ряда нельзя выделить такую лексему, используется наиболее употребительный синоним говора: например, лексема *горевать* чаще всего используется носителями говора по сравнению с другими компонентами ряда *грустить, печалиться, плакать, тужить*. В случае включения в синонимический ряд единиц, состоящих в родо-видовых отношениях, доминантой будет служить гипероним: *дом, изба, жилище, землянка, квартира/квартира/кватера/кватира/фатера/фатёра* ‘помещение для житья’.

Затем приводится вторая часть интерпретационной зоны словарной статьи. Все синонимы располагаются в столбце, первой идёт

доминанта, а далее указываются относительные синонимы, затем экспрессивно-стилистические. Рядом с каждым относительным синонимом дается его значение и в квадратных скобках отмечаются параметры лексем¹.

ДРУЖИТЬ, ВЕСТИ ДРУЖБУ, ДРАЗНИТЬ, ИГРАТЬ, ХОДИТЬ
Симпатизировать друг другу, встречаться.

Дружить [мот., метаяз., зам., с кем, ПО, 37]

Ходить [абс., мот., обр., антроп., зам., ДО, 13]

Вести дружбу [абс., с кем, О, 1]

Играть [отн., мот., обр., антроп., метаяз., поясн., устар., с кем, ДО, 4]

Дразнить [экспр.-стил., мот., обр., антроп., метаяз., устар., кем, Д, 1]

В интерпретационной зоне статьи указываются различные пометы, отражающие семасиологическую, культурологическую, лексикологическую, грамматическую характеристики членов синонимического ряда.

Семасиологические пометы включают определение вида синонима, его системные связи, свойства и функции.

При составлении Словаря синонимов использована концепция О.И. Блиновой [11. С. 154], согласно которой в словарь введены пометы вида синонимов:

1. Синонимы абсолютные (абс.), или дублеты, – с идентичным значением. Выделение дублетов проводится с учетом их особенностей: предельной семантической равнозначности, использования в функции замещения и отсутствия у них стилистических различий.

Бич, кнут, плеть, пуга; голод, замор.

2. Синонимы относительные (отн.), или семантические, – с близким значением (отражают тончайшие различия в понятиях и явлениях окружающей действительности, служат для более полного и точного выражения мыслей).

Больница, амбулатория; еда, питание.

3. Синонимы экспрессивно-стилистические (экспр.-стил.) отличаются эмоционально-экспрессивной окраской и относятся к разным стилям речи.

¹ Условные сокращения характеристик интерпретационной зоны приведены в конце статьи.

Сумасшедший, дикошарый, дураковатый, стибильный, чух-рюх, ненормальненький.

Вид синонима определяется относительно доминанты, так как синонимические отношения существуют только между компонентами синонимической пары или ряда, а не являются свойством слова, как, например, мотивированность.

Неотъемлемым свойством каждой единицы языка является наличие/отсутствие мотивированности – структурно-семантического свойства лексической единицы, позволяющей осознать взаимообусловленность её значения и звучания на основе соотносительности с языковой и внеязыковой действительностью [12. С. 43].

Синонимический пласт диалекта включает большое количество мотивированных и полумотивированных лексем. Помета «мотивированное» (мот.) ставится при определении лексической или структурной мотивированности слова или при одновременном их наличии.

Например, в синонимическом ряду *плохой¹, дурной, здряшно'й/здря'шный, неважный, нехороший², никудашний/никудашний, отвратительный, постылый, постылю'чий/постыля'чий, худой², хрено'вский* все синонимы мотивированные.

Свойство мотивированности напрямую связано со свойством лексической образности, понимаемой нами в семасиологическом аспекте. Помета «образное» (обр.) указывается у двух классов синонимов, которым присуща категория образности:

а) собственно образных слов – «языковых единиц, появившихся в процессе номинации с метафорическими составляющими» [13. С. 8]: *царапка, кошка* ‘приспособление с загнутыми книзу зубцами для выкапывания из земли корнеплодов, как будто кошка лапкой царапает’, *задубеть* ‘стать жестким, плотным, твердым, как дуб’;

б) языковых метафор – «вторичных номинаций, возникших посредством метафоризации на основе уже существующих языковых единиц» [13. С. 8]: *кирпич* ‘булка хлеба, формой похожая на кирпич’, *переть, тащить* ‘присваивать чужое, воровать’, *прочный, железный* ‘сильный, крепкий (о человеке), по свойствам похожий на предметы, металлы’, *крышка* ‘итог, результат чего-л.’

В аспекте лингвокультурологии образная лексика описывается с точки зрения принадлежности ассоциата образной номинации к той или иной сфере мироустройства. Вслед за О.И. Блиновой и Е.А. Юриной [14] выделяем следующие языковые явления в зависи-

мости от того, к какой сфере относятся ассоциаты образных синонимов: антропоморфизм – языковое явление, которое состоит в метафорическом переносе внутри сферы «человек» (человек → человек): *утащить*, *свистнуть* – присвоить чужое; *замереть*, *загнуться*, *пропасть*, *убраться* – умереть; *выжить*, *отправить*, *попросить*, *выкинуть*, *выключить*, *отжить*, *вышвырнуть* – заставить покинуть какое-л. место; зооморфизм – уподобление предметов и явлений животному: *царапка*, *кошка* – приспособление с загнутыми книзу зубцами для выкапывания из земли корнеплодов; *лаяться*, *зубачиться* – сквернословить; артефактоморфизм – уподобление объектам и явлениям, созданным человеком, объектов и явлений, относящихся к другим сферам окружающего мира: *боевой*, *ёмкий* – тот, кто все делает быстро, *подушка* – подоконник; *гудеть* – пьянствовать; *могила* – смерть; натуроморфизм – уподобление объектам и явлениям природы предметов и явлений, относящихся к другим сферам окружающего мира: *сухой* – имеющий тонкое тело, тонкий; *железный* – крепкий; фонорморфизм – уподобление предметов и явлений на основании звуков окружающего мира: *зыкать* – ударять (в дверь, окно и т.п.); *бахануть*, *бацкнуть* – нанести удар, причинив боль, и др.

Интерпретационная зона включает анализ функционирования синонимов в речи носителей диалекта. Отмечаются функции синонимов по двум критериям:

1. С позиции диалектоносителя как участника диалога:

– замещение (зам.): *Я это, в ти'слиннике, в календаре видала – Макар кода' родился*;

– уточнение (уточ.): *Себе привёз овёс – вот по кадку-то пришли они, по бочку, ссыпать*;

– пояснение (поясн.): *То я была в могу́те, така' сильна'. Могу́тна', здо́рова'*;

– информативная функция (инф.): *Дай почухаю, де игра'т. Не пойма'шь, дык не узна'шь*;

– метаязыковая функция (метаяз.): *Клюкой называли кочергу. // Мизги'рь-то? Вот букашки – паутину-то вьют. Паутинки. Ну там одно и то же. Тенёты и паутина*;

– экспрессивная функция (экспр.): *Гыт, одного набили, Зубарева, говорят. Налупили, гыт. // Как его начала по ишека'м жва'рить с одной ишеки' на другу'. Так его нажварила, с обеих рук его... Итлупи'ла она второго.*

2. С позиции исследователя отмечаются:

– функция стилистического разнообразия (стил.): *Они и говорят: «А почему она нам не сказала? Мы бы её ослободили. А напугалась! От так тряслась. Боюсь»*);

– функция перечисления (переч.): *Овчины делали из овечки, зако- лют, зарезут, потом дуб кладут*;

– функция повторения (повт.): *Захрядели [помидоры]. Захуде'ли. Захрядели, ага. // Я так рёвом редела. Проворный, удалой, я об ём ре- вела, редела.*

Для определения функций синонимов в речи носителей диалекта следует учитывать два критерия: а) семантический (лексическое значение синонима, его сочетаемость); б) синтаксический (расположение синонимов в контексте и относительно друг друга – контактно или дистантно; наличие служебных слов, вводных слов или конструкций).

Синонимия является одним из важнейших видов системных отношений в лексике, поэтому в интерпретационную зону словарной статьи введены пометы, характеризующие связь синонимии с другими видами системных связей: отмечаются варианты и антонимы, отдельные синонимы имеют омонимы и полисеманты.

В рамках одного синонимического ряда встречаются разные типы формальных вариантов (вар.): фонематические и лексико-грамматические – *больница, амбулато'рия/ булато'рия, госпиталь, кли'ник/кли'ника, лечеб'ница*; фонематические и лексико-морфологические – *реветь, кричать, бузова'ть/базова'ть/буза'ть, орать, рёвом реветь*.

Антонимы включаются в интерпретационную зону при актуализации синонимо-антонимических отношений в тексте. Антоним вступает в отношения со всеми членами ряда, с несколькими или только с одним. Например, в синонимическом ряду *маленько, как капля в море, капельку, крошечка, крошечку, крошка, крошку, мало, малость, немного, чуточку* такие синонимы, как *маленько, как капля в море, крошечка, мало, немного*, вступают в антонимическую связь со словом *много*. Эти отношения актуализированы в контекстах: *Уж таблетки я боюсь много исть, а в таблетках, поди', этой травы крошечка одна. // Я им всем по сто рублей дала. Им как капля в море, а для меня всё равно много. В следующем ряду купить, взять, приобрести только один синоним купить имеет антоним продать,*

остальные не вступают в антонимические отношения с этим глаголом, так как, например, существует другая оппозиция *взять* – *отдать*. В интерпретационной зоне указывается помета «антонимические отношения» (ант.), рядом приводятся антонимы и выделяются курсивом.

Лексемы являются синонимами по отношению друг к другу обычно в одном из своих значений и реже в двух-трех значениях. Это приводит к тому, что многозначные слова входят в разные словарные статьи. Пример: *взять*¹, *забрать* ‘получить в свое пользование, обладание’, *взять*², *пожениться* ‘вступить в брак’.

Лексикологическая и стилистическая характеристика синонимов определяется по толковым словарям вершининского говора, в которых даны соответствующие пометы.

В аспекте новизны и устарелости лексика представлена тремя видами: новый (*зал* ср. горница), устаревший (*знахарь* ср. врач; *рубец* ср. прическа), архаический синоним (*одяг* ср. сила).

Стилистическая дифференциация подразумевает деление лексики вершининского говора на четыре стиля: высокий (*потужить*, *погоревать*), народно-поэтический (*красный* ‘красивый’), разговорный (*подеваться*, *пропасть*), сниженный (*объедистый*, *обжористый*; *обоссаться*, *обмочиться*, *обпрудиться*).

С точки зрения экспрессивно-эмоциональной окрашенности лексики [11. С. 75] в словарь вводятся пометы:

1. Собственно экспрессивные синонимы, которые кроме предметно-логического значения содержат качественно-количественные характеристики обозначаемого:

а) интенсивы (*здоровенный*, *здоровучий* ср. здоровый, крепкий; *огреть*, *двинуть*, *заузить*, *бахануть*, *бацкнуть*, *долбануть*, *дробалызнуть* ср. ударить; *избить*, *навозить*, *надавать*, *искровенить*, *нажвадить*, *отлупить*, *нащёлкать* ср. бить; *никудышный*, *отвратительный*, *постылючий* ср. плохой);

б) экспрессивы (*околеть* ср. удивиться; *трястись* ср. испугаться; *набахать*, *набуробить* ср. наложить; *беда*, *бедствие*, *катастрофа* ср. несчастье);

в) снисходительные (*кыцонка* ср. кыска; *одежи'нка*, *одежонка* ср. одежда).

2. Эмоционально-экспрессивные синонимы: они содержат положительную или отрицательную оценку обозначаемого:

а) одобрительные (славенький, симпатичненький, маловидненький ср. красивый);

б) шутивно-ироничные (побуро'бить ср. порассказать; не все дома, тяти с мамой не было ср. сумасшедший; нахло'чить, наказать ср. ввести в убыток);

в) уменьшительно-ласкательные (болоти'нка ср. болото, топь; задергу'шечка ср. занавеска; толстенький, жирненький, полненький ср. толстый, жирный);

г) неодобрительные (изнежить, испова'дить ср. испортить; испога'нить ср. испортить; поваляться ср. полежать; подкусывать ср. осуждать; куражиться, ерепениться ср. капризничать; нати'скается ср. напиться; шпингалет ср. маленький);

д) осудительные (жулик, плут; ла'яться, зуба'титься, срамиться ср. ругаться; лентяй, лодырь, гулеван; насга'литься ср. надругаться).

Среди сниженных синонимов отмечаются:

а) пренебрежительные (прикана'ть, прихлопнуть ср. убить; убра'ться ср. умереть; одёвка, одёжка, тряпка, махра', шмутка ср. одежда);

б) уничижительные;

в) презрительные (забуды'га, пьяница загрешный).

К ним примыкают синонимы, относящиеся к бранной и грубой лексике (жратва ср. еда, пища; обла'ять, обха'мкать ср. наругать).

Грамматическая характеристика состоит из морфологических (собирательное существительное) и синтаксических (сочетаемость лексем и управление) помет. Например, синтаксические пометы указываются у глаголов:

Приложить [мот., что, без доп., О, 4]

Поддержать [абс., мот., что, без доп., ДО, 1]

Члены синонимического ряда характеризуются разной соотносённостью с основными формами национального языка: диалекта, городского просторечия и литературного языка, а также их вариантами.

Общерусские слова и их варианты			Диалектно-просторечные слова и их варианты		Диалектные слова и их варианты
Обще-русские	Диалектно-просторечные	Диалектные	Диалектно-просторечные	Диалектные	Диалектные
О	ПО	ДО	П	ДП	Д

Завершает интерпретационную зону количественная характеристика, связанная с числом фиксаций синонима в использованных источниках, т.е. отмечается количество употреблений синонима в говоре.

Иллюстративная зона представлена текстами и метатекстами, в которых актуализируются синонимические отношения либо применяются только один из синонимов.

Приведем примеры словарных статей.

ОТЧАЯННЫЙ, БЕДОВЫЙ, БОЕВОЙ², БОЙКИЙ², ВЕРТОГОЛОВЫЙ, ОТОРВИ ДА БРОСЬ, ОТОРВИ-ГОЛОВА, ОТЧАЮГА

Ничего не боящийся, смелый.

Отчаянный [мот., обр., антроп., ДО, 12]

Боевой [абс., мот., обр., антроп., О, 3]

Бойкий [абс., мот., обр., антроп., уточ., одобр., ДО, 3]

Отчаюга – очень бойкий, смелый [отн., мот., обр., антроп., Д, 5]

Бедовый – озорной [отн., мот., обр., антроп., О, 15]

Вертоголовый – с бойким характером [отн., мот., ант. *смирный, скромный*, Д, 1]

Оторви-голова [экспр.-стил., ант. *смирный, скромный*, ДП, 1]

Оторви да брось [экспр.-стил., П, 9]

– *Отчаянный* мальчик, шустрый, бойкий. // Ну она бойка шибо, *отчаянна*, с кажным слово скажет. // *Боева'* девка, *оторви да брось*. // Кото'ры, зна'те, были сми'рны да скромны, а я была бойчу'шица, *оторви-голова*. Я вообще была *вертоголо'ва*. // Люда у нас *боева'*. Хотела лётчиком учиться. // Така' бо'йка. Я, гыт, на фронте проработала всю войну медсестрой. // Работник шёл, бойкий парень. Оружия не было никакой. // Она *бедо-о-ва*, как чё скажет тоже. // А я, гыт, ись хочу. Давай суп поставила греть. Прямо *бедова*. // Ты-то прям *бедовый!* // Она *отчаюга*: все картошки до двенадцати часов продала: кому ута'шишит на дом, всё продала. Три рубля отдала шофёру, вот кака' нахалка.

ИЗНО'ШЕННЫЙ, ИЗРОБЛЕННЫЙ, ИЗМУЧЕННЫЙ, ИЗРАБОТАННЫЙ

Истошивший свои силы в результате тяжёлого труда.

Изношенный [мот., обр., антроп., переч., уточ., ДО, 3]

Изробленный [абс., мот., переч., уточ., ДО, 2]

Изработанный [абс., мот., уточ., ДО, 2]

Измученный [отн., мот., переч., уточ., ДО, 2]

– Раньше цё-то заболит, у молодых – полечил, зажи'ло, а теперь органи'зма сла'ба, *изроблено* всё, *измучено*, *изношено*. Все худы' ста'ры! *Израбо'таны* все, *изроблены*, все работали ши'бо. // Ну, мне уж семьдесят третий год идёт, вся *изроблена* да *измучена*, вон сколько горя принесла. // Всё *изношено*, ста'ра стала. // Я намазалась пцели'ным ядом, а это на сердце плохо мне. Всё же *изношено*.

Разноаспектное описание синонимии сибирского говора позволяет судить о её специфике и информативных возможностях Словаря. Так, фрагмент Словаря содержит 552 синонимических ряда (1786 лексических единиц), куда входят лексика всех частей речи, фразеологические обороты и устойчивые выражения: а) преобладают относительные и экспрессивно-стилистические синонимы, дублиеты составляют четверть от общего количества синонимов; б) 1334 синонима мотивированные или полумотивированные (74%), 452 синонима, включая устойчивые выражения, – немотивированные (26%); в) образная лексика представлена 10% (196 образных единиц); г) 102 синонима имеют формальные варианты; д) около 100 синонимов вступают в актуализированные синонимо-антонимические отношения; е) чаще всего синонимы употребляются в функциях уточнения и пояснения; ж) 115 рядов включают лексемы с ярко выраженной экспрессией, эмоциональностью, интенсивностью действия или признака. В процессе составления фрагмента Словаря отмечен его информативный потенциал, так как в него входит большое количество материала, который может послужить базой для развития вопросов теории синонимии.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ И ОБОЗНАЧЕНИЙ

- абс. – абсолютный синоним
- ант. – антоним
- антроп. – антропоморфизм
- артеф. – артефактоморфизм
- без доп. – без дополнения
- вар. – варианты отношения
- Д – диалектное
- ДО – диалектный вариант общерусского слова
- ДП – диалектный вариант просторечного слова
- зам. – функция замещения
- метаяз. – метаязыковая функция
- мот. – мотивированное
- О – общерусское
- обр. – образное
- одобр. – одобрительное
- отн. – относительный синоним
- П – диалектно-просторечное
- переч. – функция перечисления
- ПО – диалектно-просторечный вариант общерусского слова
- повт. – прием повтора
- поясн. – функция пояснения
- устар. – устаревшее

уточ. – функция уточнения
 экспр.-стил. – экспрессивно-стилистический синоним
 а' – гласный под ударением
 а – синонимы
 1 – лексико-семантический вариант

Литература

1. *Полный словарь* сибирского говора / сост. О.И. Блинова, В.В. Палагина, Е.В. Иванцова, Л.А. Захарова, Н.Г. Нестерова, С.В. Сыпченко и др.; гл. ред. О.И. Блинова. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1992. Т. 1: А–З. 288 с.; Т. 2: И–О. 302 с.; 1993. Т. 3: П–Р. 223 с.; 1995. Т. 4: С–Я. 276 с.
2. *Вершининский словарь*: в 7 т. / сост. Т.Б. Банкова, О.И. Блинова, Е.В. Иванцова, В.В. Палагина и др.; гл. ред. О.И. Блинова. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1998. Т. 1: А–В. 308 с.; 1999. Т. 2: Г–З. 319 с.; 2000. Т. 3: И–М. 348 с.; 2001. Т. 4: Н–О. 368 с.; Т. 5: П. 504 с.; 2002. Т. 6: Р–С. 454 с.; Т. 7: Т–Я. 526 с.
3. Блинова О.И. Вершининский инверсарий // *Вершининский словарь*. Томск, 2002. Т. 7. С. 361–516.
4. Блинова О.И., Сыпченко С.В. Мотивационный словарь сибирского говора. Томск, 2010. Т. 1. 372 с.; Т. 2. 310 с.
5. Блинова О.И. Словарь антонимов сибирского говора. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2003. 242 с.
6. Богословская З.М. Словарь вариантной лексики сибирского говора. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2000. 303 с.
7. Блинова О.И., Мартынова С.Э., Юрина Е.А. Словарь образных слов и выражений народного говора / под ред. О.И. Блиновой. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2001. 312 с.
8. Блинова О.И. Концепция «Словаря синонимов сибирского говора» // *Язык, литература и культура в региональном пространстве: Материалы Всерос. науч. конф., посвящ. памяти проф. И.А. Воробьевой, 4–6 октября 2007 г.* Барнаул, 2007. С. 7–15.
9. Блинова О.И. Структура «Словаря синонимов сибирского говора» // *Сиб. филол. журн.* 2009. №2. С. 119–127.
10. Гайсина М.Э. Фрагмент словаря синонимов вершининского говора // *Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: Материалы 9-й Всерос. науч.-практ. конф. молодых ученых, 18–19 апреля 2008 г.* Томск, 2008. Ч. 2: Лингвистика. С. 31–34.
11. Блинова О.И. Введение в современную региональную лексикологию: Материалы для спецкурса. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1975. 258 с.
12. Блинова О.И. Русская мотивология: учеб.-метод. пособие. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2004. 66 с.
13. Блинова О.И. Двусловные фитонимы в лингвокультурологическом освещении / О.И. Блинова, А.С. Разина // *Вестн. Том. гос. ун-та. Культурология и искусствоведение*. 2011. № 1. С. 5–10.
14. Блинова О.И. Словарь образных слов русского языка. Томск: UFO-Plus, 2007. 363 с.